

Salud y visibilidad mediática. Análisis semántico-pragmático del género periodístico reseña

Health and media visibility. Semantic-pragmatic analysis of the summary genre

Alicia Pineda* y Lourdes Molero de Cabeza**

Resumen

El objetivo de esta investigación es analizar el proceso de producción de una reseña periodística sobre salud y su relación con visibilidad en la esfera pública. Se aplicó el análisis del discurso, enfoque semántico-pragmático y la metodología abductiva (inductiva, deductiva) o de “ida y vuelta entre la teoría y la práctica”. Los lineamientos teóricos que sustentan el estudio son, básicamente: Pottier (1992), Molero y Cabeza (2009), Charaudeau (2003) y Pineda (2013). Las conclusiones fundamentales son: 1. El tema salud se difunde apegado lexicalmente al compromiso del emisor con el valor de verdad de los enunciados 2. Hay configuración sintáctica compleja, sobre todo en estructuras relevantes del texto. 3. La contradictoria complementariedad entre recursos, estrategias y propósitos en el tratamiento del tema salud para “hacer saber” y “hacer creer”, plantea nuevas interrogantes sobre los géneros, niveles de compromiso, roles y competencias del comunicador en ciencia y tecnología que influyen en la visibilidad mediática del mensaje desde el uso del lenguaje en su función comunicativa.

Palabras clave: difusión, salud, análisis del discurso, géneros periodísticos, visibilidad mediática.

Abstract

The objective of this research is to analyze the process of producing a journalistic summary about health and their relation with the visibility and public sphere. Discourse analysis, a semantic-pragmatic approach and abductive

* Periodista. Maestría en Planificación y gerencia de ciencia y tecnología. Doctorado en Ciencias Humanas. Maracaibo, Venezuela. Correo electrónico: Pinedaquinteroal@gmail.com

** Licenciada en Letras. Maestría en Planificación de la Educación. Doctora en Lingüística. Maracaibo, Venezuela. Correo electrónico: Molero.Lourdes@gmail.com

(inductive, deductive) or “round trip between theory and practice” methodology were applied. The theoretical guidelines that support the study are basically from Pottier (1992), Molero and Cabeza (2009), Charaudeau (2003) and Pineda (2013). Las conclusiones are: 1. The topic of health is disseminated lexically attached to the sender’s commitment to the value of the truth in the statements. 2. Complex syntactical configuration exists above all in structures relevant to the text. 3. The contradictory complementarity between resources, strategies and purposes in treating the topic of health for “making known” and “making believe,” proposes new questions about the genres, levels of commitment, roles and competencies of the communicator in science and technology that influence media visibility of the message in terms of the use of language in its communicative function.

Keywords: broadcasting, health, discourse analysis, journalistic genre, media visibility.

Recibido: septiembre 2015 • Aceptado: octubre 2016

Introducción

En la primera encuesta sobre percepción pública de la ciencia, tecnología e innovación (CTI) realizada en Venezuela (Cruces y Vessuri, 2005) se reitera que “los temas sobre salud y medicina ocupan un destacadísimo lugar entre los intereses de los venezolanos”, siendo salud el tema más divulgado por los medios de comunicación social. Estas opiniones basadas en resultados de investigación, complementan los del estudio COMSALUD, realizado en Latinoamericano por la Organización Panamericana de la Salud (OPS) (Pineda y otros, 1997) que cita que es el *género noticia*, entre otros, el más utilizado para presentar los temas biomédicos. A pesar de su diferencia temporal, las investigaciones mencionadas coinciden en algo: el problema de *invisibilidad* de la ciencia y la tecnología sigue siendo una realidad en Venezuela, y tiene numerosas aristas desde donde el fenómeno puede ser analizado, entre ellos la forma de propiedad privada de los medios masivos tradicionales que limitan durante el siglo XX la distribución del tema tecnocientífico en la esfera pública; la forma de producción del mensaje que impide su captación y comprensión por parte del público; la vigencia, aún de modelos de comunicación de corte veritativo funcionalista que dan prioridad al lenguaje especializado en el tratamiento de temas que se difunden mediáticamente, y que requieren de competencias comunicativas, lingüísticas y culturales por parte de los comunicadores, entre otras. La visibilidad, el hacer ver o pregnancia ha sido considerada por algunos autores (Charaudeau, 2003) como una de las exigencias

propias del mensaje masivo impreso (prensa) y abarca aspectos paratextuales (forma) y de contenido de los mensajes.

Intentando poner al descubierto mediante el análisis del discurso los problemas que desde la producción del mensaje (recorrido semasiológico) afectan la visibilidad, este artículo abordó la difusión de mensajes sobre salud a través de la reseña¹. La misma, según Herrera (1986) es un género periodístico que difunde acontecimientos de actualidad, atendiendo, en primer lugar, a las necesidades informativas del público. Pero, la reseña según Herrera, no se conforma con la versión escueta del “hecho bruto”, sino que describe además los protagonistas, ambienta el escenario, destaca los aspectos más importantes (...) y no puede prescindir de aspectos valorativos.

Según el contexto descrito, el objetivo general de esta investigación es analizar el discurso mediático sobre salud, género reseña². Los objetivos específicos fueron: 1) Identificar el referente extralingüístico, temas y propósito comunicacional. 2) Describir analíticamente, a nivel lingüístico: dominios, campos semánticos, operaciones y marcas lexicales, sintácticas y semánticas. 3) Develar los recursos y estrategias discursivas. 4) Confrontar en el plan discursivo las relaciones entre recursos, estrategias y propósitos.

El análisis realizado se basó, fundamentalmente, en el enfoque semántico-pragmático del discurso (SP)³ desarrollado por Molero (1985, 2003), Molero y Cabeza (2009). Siguiendo este enfoque, y partiendo del texto publicado, el analista hace el recorrido semasiológico (de abajo hacia arriba), es decir, analiza el texto difundido para develar su proceso de producción e identificar e interpretar los recursos y estrategias conforme a los lineamientos de una metodología empírica, extensamente probada y divulgada que establece relaciones de complementariedad con otros enfoques.

La metodología aplicada combina los aspectos deductivos (de lo teórico a lo empírico) he inductivos (de lo empírico a lo teórico) que resultan de la confrontación entre la teoría utilizada por el enfoque SP y su aplicación al corpus seleccionado. Esto es denominado por algunos autores como *abducción* (Méndez, 2007) y por otros como un proceso de ida y vuelta (Wodak y Meyer, 2003).

¹ Este análisis formó parte de una investigación mayor que contempló temáticas y géneros de la *comunicación CTI* en Venezuela, y cuyos resultados se han ido publicando desde el 2007.

² . Se cataloga esta reseña como “reseña ampliada” ya que supera en extensión y propósito a lo que tradicionalmente se denomina “reseña informativa”, para algunos “notas cortas”, sin llegar a ser un reportaje, caracterizado por una estructura donde se problematiza mediante argumentos y se evalúa algo.

³ SP: semántico-pragmático

Respecto al corpus utilizado, se advierte que la reseña seleccionada forma parte de uno más amplio (65 textos) de diversa naturaleza, elegido al azar en la prensa venezolana⁴ durante el período 2003-2009 con el objetivo de demostrar la utilidad de unos enfoques, entre otros, y no la de generalizar resultados mediante la cuantificación.

Es dentro de este contexto que en este análisis cobraron sentido las interrogantes relacionadas con el vínculo entre los procesos semántico (interno: significado) y pragmáticos (externo: sentido) y la posibilidad de visibilizar o hacer ver mediáticamente el tema salud, conforme a la heterogeneidad discursiva (modelo de contexto: lenguaje en uso) en contraposición con estructuras y recursos característicos del modelo de causalidad (por ejemplo, la pirámide invertida y enfoques tradicionales para enfocar los géneros periodísticos), utilizado para abordar el hecho tecno-científico. Los resultados del análisis expresados en la tabla 2, también permiten confrontar estas alternativas en la comunicación pública de la CTI.

En adelante el contenido se ordena en cuerpo (fundamentación teórica, resultados), resultados, conclusiones y referencias bibliográficas.

El análisis del discurso y la complementariedad de enfoques

El enfoque semántico pragmático (SP)

Mediante la aplicación del enfoque semántico pragmático (Molero, 1985) es posible integrar el sistema comunicativo (vinculado con la situación de comunicación) y lingüístico (lexical, semántico y sintáctico) y sus **diferentes niveles, procesos y esquemas** para lograr la combinación adecuada de recursos y estrategias que permitan, según Cabeza (2009) la producción e interpretación de los mensajes de manera congruente (conceptualización de los eventos), correcta (procesos de representación, significación, esquematización), adecuada (tema), conveniente (persona) y oportuna (situación). Estas consideraciones son un aporte importante de este autor, dentro de la configuración de un modelo dialógico de generación discursiva por él planteado.

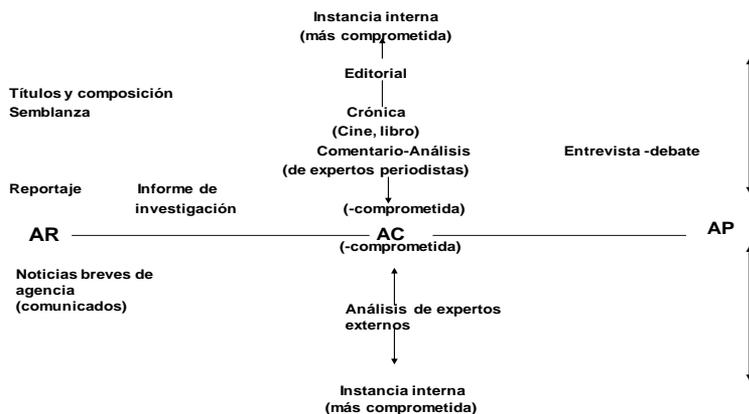
⁴ Diarios venezolanos: El Nacional, Panorama, Diario 2001. El MUndo y La Verdad, en diferentes épocas: 2001 al 2009.

El enfoque semiodiscursivo de la comunicación

El enfoque SP incorpora aspectos de la visión semiodiscursiva de la comunicación planteados por Charaudeau (2003), quien brinda desde allí una fundamentación sobre una tipología de los géneros periodísticos fundamentada en su vinculación con modos de organización discursiva (explicativo, descriptivo, argumentativo y enunciativo).

El resultado de los vínculos mencionados anteriormente es la propuesta de los llamados *modos discursivos* relacionados con un acontecimiento (A) referido, comentado o provocado, que caracterizan a una organización de intercambio, en particular, en razón de los condicionamientos situacionales reguladores, (Charaudeau, 2003). Los modos se organizan en torno a tres finalidades de base o condicionamientos discursivos que caracterizan el tratamiento de la información: *referir, comentar y provocar*. Se observa en la figura 1 la relación géneros periodísticos y modos discursivos.

Figura 1. Tipología de los modos discursivos



Fuente: Charaudeau (2003).

En la figura 1, el autor ubica los géneros periodísticos como asociados al cruce de los modos discursivos (AR, AC y AP)⁵ en relación con su ubicación en los ejes horizontales (tipos de instancia enunciativa) y vertical (sus niveles de compromiso⁶), lo que determina que el grado mayor o menor de compromiso del emisor esté dado por su posibilidad de acercarse o alejarse de las instancias internas o externas que plantea el *contrato comunicacional*. Este esquema supera las propuestas de clasificaciones de los géneros catalogadas como “complejas e ilegibles, sencillas y reductoras.” (Charaudeau, 2003).

Atendiendo a lo planteado por Charaudeau en su tipología, la reseña analizada (muy cercana a un informe de investigación) se catalogó como un género híbrido que combina el discurso referido con el discurso comentado, lo cual legitima el uso de recursos y estrategias destinadas a fundamentar la creación de “efecto de verdad” como parte del compromiso del comunicador fijado en el contrato comunicacional como expresión de sus variables externas (pragmáticas: situación de comunicación, contexto) e internas (de naturaleza lexical, semántica y sintáctica).

Es pertinente aclarar que la propuesta de Charaudeau respecto a clasificar los géneros desde *el compromiso* del emisor con la situación de comunicación, en el sentido de elegir un determinado modo de transmitir el acontecimiento (referir, comentar, provocar) según el *público meta*, es opuesta a una visión de los géneros desde el modelo veritativo-funcionalista (White, 1999) que promueve el compromiso del emisor con los hechos.

La propuesta sobre los géneros explicada anteriormente, tiene además implicaciones en los roles desempeñados por el comunicador. En el caso de los discursos sobre ciencia y tecnología, un comunicador puede pasar del tradicional rol de *mediador, intermediario, tercer hombre o simple traductor, a ser un intérprete, un provocador* (incita a la participación de la audiencia) o un *informador informado* que dialoga con la audiencia, (Pineda, 2013).

Otros aspectos de interés de Charaudeau (2003) son la tipología sobre la relación entre las finalidades (intencionalidad: hacer saber, hacer creer, establecer verdades, dar pruebas, etcétera) y los propósitos comunicacionales (metas: informar, incitar, demostrar, entre otros) y sobre la relación entre condicionamientos

⁵ Acontecimiento referido (AR), acontecimiento comentado (AC) y acontecimiento provocado (AP).

⁶ Compromiso: “hay que entender el hecho de que el enunciadador manifieste más o menos su propia opinión o sus propias apreciaciones en el análisis que propone o en el modo de poner en escena el acontecimiento” (Charaudeau : 2003 :162).

discursivos (problematizar, inferir y evaluar) relativos a acontecimientos comentados y los modos de organización del discurso. Estos condicionamientos se vinculan con el uso de la lógica discursiva para ventilar mediáticamente el *efecto de verdad* de un acontecimiento y con asignación de nuevos roles al periodista que trata en los medios los temas de CTI.

El enfoque procedimental o de resolución de problemas

La propuesta de diseño de un plan discursivo que relacione propósitos, estrategias y recursos, además de los aportes de Molero y Cabeza (2009) se fundamenta en aportes de van Dijk (2011) referidas a la importancia de la planificación anticipada de los contextos en la interacción comunicativa. También De Beaugrande y Dressler (1997) se refieren a ello como enfoque procedimental que considera que el campo propio de la pragmática es el estudio de los *planes* que proyectan y de las metas que se fijan los hablantes. Los textos, según consideran estos autores, se integran dentro de un *Plan* mediante un procedimiento de adecuación.

Finalmente, se plantea que la CTI requiere para mejorar su comunicación pública de la construcción o diseño de planes discursivos integrados de recursos, estrategias, propósitos (interacciones entre los niveles comunicacionales y lingüísticos) (Pineda, 2013).

En el plan *es posible* diferenciar recursos lingüísticos que derivan de un plano interno (cotexto) ligado a la construcción de *enunciados congruentes y correctos* y recursos pragmáticos ubicados en el plano externo (contexto), que es donde se da la *adecuación combinatoria* entre el recurso y la estrategia. Este vínculo da cuenta de la posibilidad de reducción de la complejidad cuando se usa el lenguaje como instrumento de comunicación, y puede ser particularmente útil para *planificar actividades discursivas* en instituciones públicas o privadas que requieren dar visibilidad a CTI y consideran la comunicación lingüística como una *estrategia indispensable*.

A continuación se aplica el enfoque SP (Molero de Cabeza y Cabeza, 2009) y se describen analíticamente los resultados en cada uno de los niveles (referencial, lógico-conceptual, lingüístico y discursivo), relacionándolos con los objetivos específicos del análisis.

Los resultados y discusión

Niveles referencial y lógico-conceptual: determinación de la referencia extralingüística, temas y propósito comunicacional

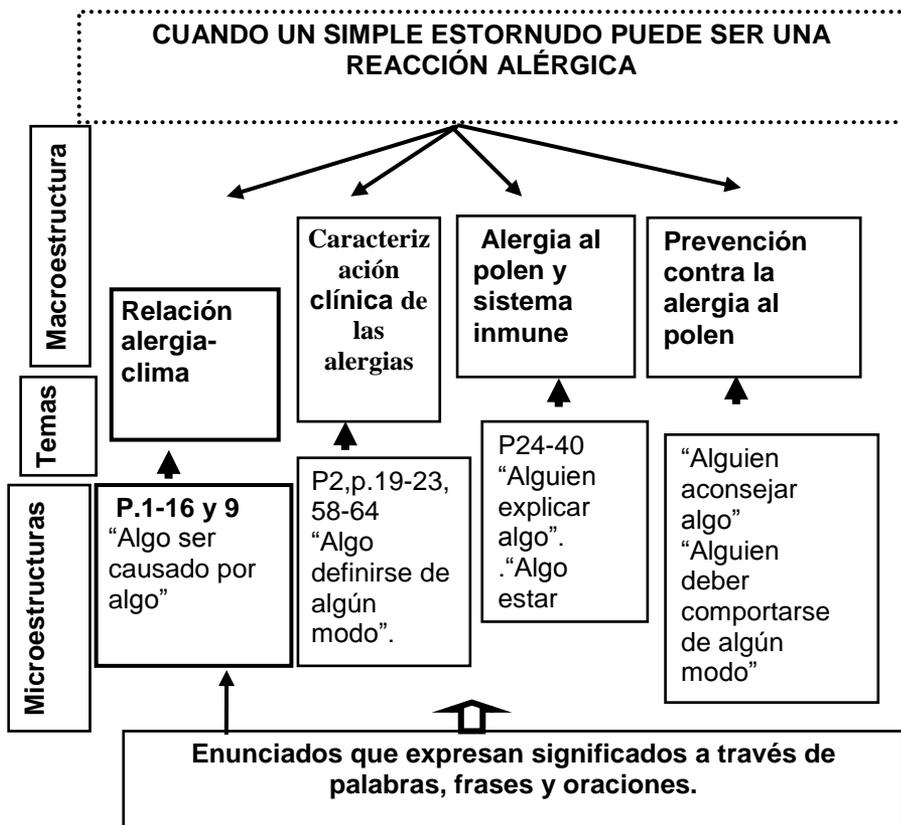
▪ El nivel referencial: (El Qué) se vincula con la percepción objetiva, subjetiva y social del mundo. En este sentido se utiliza el lenguaje para hablar de un efecto climático (elemento extralingüístico) sobre la salud.

▪ El nivel lógico-conceptual: en este nivel según considera Cabeza (2009) se intenta dar respuesta a las interrogantes que se vinculan con la conceptualización del evento ligado al propósito comunicacional: “¿Qué ocurre?, ¿Quiénes son?, ¿Qué hacen?, ¿Qué miro?”. Dentro del contexto de análisis del nivel lógico conceptual de este artículo se utilizan los planteamientos de Molero (2009) para referir la representación del evento, esto se hace desde los dos procedimientos que encierra la primera fase de dicho análisis. En este sentido:

- Organización del discurso en temas y macrotemas.

En primer lugar, se identificó el propósito vinculado con el macrotema o asunto global del discurso conformado por los temas o tópicos que se obtienen mediante la operación de *reducción sémica* de las microestructuras del nivel lingüístico. El macrotema se cataloga como un esquema básico incluyente (“EBI”), representado por un “módulo actancial” (Molero, 1985), (Molero, 2009). En este sentido, la figura 2 muestra la configuración global y local del artículo analizado.

Figura 2. Macro y microestructuras del discurso



Fuente: Pineda, 2013:272 (Basada en Molero: 1985, 2009) y van Dijk (1998).

En la figura 2, se señala la estructura local y global del artículo analizado (van Dijk, 1998). Se observa que la estructura local o microestructura está formada por enunciados: palabras, frases, oraciones que pueden segmentarse de diversas maneras (párrafos, oraciones, cláusulas, moves o movimientos, turnos de habla, entre otros).

En este análisis, la estructura local o microestructura se segmentó en párrafos y siguiendo el enfoque SP se aplicaron los principios de reducción sémica mediante la construcción de los módulos actanciales (Molero, 1985). El resultado de este proceso de reducción sémica fue la configuración de 4 tópicos o temas: *Relación*

alergia-clima, caracterización clínica de la alergia (definición, causas, tipos, tratamientos, alergias), sistema inmune y alergia al polen y prevención contra la alergia al polen.

Por su parte, la estructura global o macroestructura resume según el periodista el contenido de los temas mencionados anteriormente. En este sentido, en el título “CUANDO UN SIMPLE ESTORNUDO PUEDE SER UNA REACCIÓN ALÉRGICA”, el contenido modeliza soporte técnico (puede ser) la relación entre un posible efecto (estornudo) y la causa (reacción alérgica).

Parafraseando a Molero (2009), se afirma que con la determinación del propósito encerrado en el “EBI”, el emisor logra reducir el discurso analizado a temas y marcos de significado *globales y más generales*, y también vincular a este con la identificación de los esquemas analíticos que en adelante explicarán las estrategias lingüísticas y discursivas que seleccionará el emisor.

▪ Relación del “propósito” con el posicionamiento del emisor en el proceso enunciativo.

Otro aspecto contemplado en el análisis del propósito es observar el posicionamiento del emisor en el proceso enunciativo, mediante la observación de las modalidades que utiliza. Se considera en términos generales que la finalidad de este discurso mediático es facilitar el acceso y la apropiación de información sobre un tema de salud en públicos legos o no alfabetizados en el área, mediante un “hacer saber” de carácter informativo.

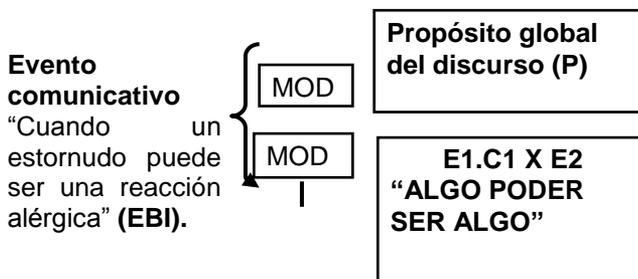
De manera particular, la relación propósito, entidades y comportamientos (P=EXC) refleja la forma como se desarrolla el proceso enunciativo del mensaje y la posición adoptada por el emisor (modalidades) en el desarrollo de ese proceso cuya finalidad es lograr una meta vinculada con la visibilización o pregnancia del tema y su comprensión por parte del receptor.

La construcción del evento comunicativo en esta reseña se centró en el tema “efecto de la alergia” (un simple estornudo puede ser una reacción alérgica) y no de la causa (cambio climático produce reacción alérgica) como sugiere la relación micro y macroestructura⁷. En el esquema 1 se muestra la relación entre el propósito,

⁷ La configuración de macro y microestructuras mostró una falta de coherencia entre los ejes temáticos y la configuración del título. Develar esto es una fortaleza de la metodología aplicada, pero su análisis, debido al recorrido semasiológico de la metodología aplicada, queda fuera del contexto de esta

las entidades y los comportamientos en relación con el posicionamiento del emisor y el uso de las modalidades.

Esquema 1. La construcción del evento



Fuente: Pineda (2013:274).

De acuerdo con el esquema 1, se presentan en la construcción del evento 2 entidades: (E1: estornudo, E2: reacción alérgica), y un comportamiento (C1: poder ser).

En particular, se observa que el emisor usa la modalidad del “hacer” como “poder” (potencia: 14 lexías en el texto) combinada con modalidad “existencial óptica” (puede ser: perífrasis verbal que indica posibilidad). En tal sentido, el proceso enunciativo del mensaje, según la selección del título, contendrá las marcas del vínculo entre los recursos de diversa naturaleza (cognitivos, lingüísticos: lexicales, sintácticos, semánticos, y discursivos) y las estrategias que ha elegido, prioritariamente, el emisor para comunicar un “efecto de verdad” sobre las alergias y su impacto sobre el sistema inmune, tal y como se demostrará más adelante.

Nivel lingüístico: describir analíticamente dominios, campos semánticos, operaciones y recursos

El Nivel lingüístico: ¿Qué digo? ¿Cómo lo digo? ¿A quién lo digo? ¿Para qué lo digo? Y ¿Dónde y cuándo lo digo? (Cabeza, 2009). En este nivel, según Molero (2009) se describe el discurso objeto de análisis a partir de marcas lingüísticas de

investigación ya que lleva a un proceso de resemantización o nueva producción del contenido semántico de la reseña.

diversa naturaleza (léxica, sintáctico semántica) y de categorías enunciativas, tales como las modalidades y recursos de carácter retórico. En este sentido, se analizan:

- Análisis de dominios y operaciones de descontextualización y recontextualización.

Aplicando el enfoque SP (Pottier, 1992) y Molero (1985, 2003,2009), se establecen los dominios o marcos generales desde donde se construyen los significados de las unidades (UT) que contiene este discurso. En este sentido, se considera que hay 2 dominios:

a) El dominio relativo al “saber biomédico” sobre las alergias: enfermedad, causas y efectos. La alergia al polen: causas, efectos, diagnóstico, comportamiento del sistema inmune y tratamiento.

b) El dominio relativo a promoción y prevención de la alergia al polen: recomendaciones generales para evitar este tipo de alergia.

Con la finalidad de cumplir con el propósito de informar al lector sobre las alergias el comunicador efectúa dos operaciones:

1. La descontextualización: implica el traslado del saber desde el campo del conocimiento especializado de la medicina (registro especializado: revista científica, informe de investigación, u otros) hasta el campo del conocimiento general (registro del conocimiento común, no especializado: divulgativo, *difusión*).

2. La recontextualización: es lo contrario de lo anterior. Con la finalidad de lograr su propósito comunicacional, el comunicador convierte la práctica discursiva del “saber biomédico” (registro especializado), en algo diferente (registro del lenguaje común, no especializado). Cabe hacer notar que ambas operaciones se efectúan de manera simultánea y se reclaman la una a la otra.

- Análisis de los campos semánticos e identificación de las operaciones de sobrelexicalización y relexicalización.

Respecto a los campos semánticos, se identificaron los siguientes: alergias, estructura del sistema inmunológico y medidas para evitar la alergia al polen. En cada uno de estos campos, según el interés del analista, pueden estudiarse subcampos. Así - por ejemplo- en el del campo semántico “alergias” se puede elegir entre estudiar causas, síntomas, diagnóstico, procesos de tratamiento y relación con

el sistema inmune, esto último en el caso de que la alergia sea producto de la exposición al polen.

Por otra parte, el enfoque SP señala que la configuración de los campos semánticos se relaciona con operaciones de sobrelexicalización y relexicalización que están comprometidas, entre otros, con el mantenimiento del referente (Calsamiglia y Tusón, 1999).

La operación de sobrelexicalización da cuenta de la reiteración del uso que hace el sujeto hablante de las UT aprovechando las posibilidades de denominación que brinda la lengua (simple redundancia o repetición, ortonimia, sinonimia, metáfora, antonimia, peronimia o paráfrasis, etcétera).

Así por ejemplo, en el artículo analizado se hace uso de los procesos sinonímicos, cuando utiliza varios términos para nombrar un mismo referente, tal es el caso de la UT “reacción alérgica”: “reacción inmune”, “reacción inmunológica”, “respuesta inmune” y “respuesta inmunológica”; “sistema inmune”, “sistema inmunitario”, “sistema de defensa” y “sistema “complemento” y “células inmunes” y “componentes celulares”.

Por otra parte, se observó la sobrelexicalización⁸ de las siguientes UT: “estructuración del sistema inmune (68), alergia (27) anticuerpos (26) y polen (16)”. El sistema inmune es mencionado como tal unas 7 veces: linfocitos (8) células (6), antígeno (6), sistema inmune (7), proteína (4), granulocitos (5) anticuerpos (4), monocitos (4), linfocitos (4), bacterias (3), virus (3), proteínas de complemento (3). Esto significa que el campo semántico “sistema inmune” abarca un total de 68 UT.

Por su parte, la operación de relexicalización se relacionó con la adopción particularizada de las UT por parte del sujeto hablante, atendiendo las posibilidades que le brinda la lengua o al conocimiento que posea del mundo (enciclopédico). En este sentido, el emisor de este mensaje habla del “sistema inmune del organismo” (células y proteínas) como “sistema de defensa”; “de los virus, parásitos y bacterias” como “enemigos que hay que atacar”; de las células y proteínas como “soldados”. En la tabla 1 se muestra la organización del léxico y las relaciones entre el dominio, los campos léxicos y sus respectivas operaciones.

⁸ Sobrelexicalización: abundancia del léxico

Tabla 1. Dominios, campos léxico-semánticos y operaciones

DOMINIOS		OPERACIONES
Saber-biomédico: referente a la enfermedad.	<p>-“El sistema inmune está formado por seis componentes (...): tres categorías de células inmunológicas (...) y tres tipos de proteínas (...).”</p> <p>-La alergia al polen tiene una fuerte carga genética (...)</p> <p>-Los ácaros son microorganismos que necesitan una temperatura media de 25 grados centígrados y una humedad de un 85%.</p>	DESCONTEXTUALIZACIÓN
		RECONTEXTUALIZACIÓN <p>-La alergia consiste en una reacción exagerada del organismo ante una sustancia nociva. La reacción más peligrosa se llama anafiláctica, que consiste en que (...).-“El funcionamiento del sistema inmune es parecido a una guerra en donde se crea una barrera de soldados que luchan contra el enemigo para destruirlo”.</p>
Saber biomédico referente a la prevención de salud	<p>“Para evitar el contacto con el polen se pueden establecer una serie de medidas”.</p>	
CAMPOS SEMÁNTICOS		SOBRELEXICALIZACIÓN <p>Sistema inmune (68): Linfocitos (8), sistema inmune (7), granulocitos (5), linfocitos (5) y proteínas de complemento (3), bacterias (3), virus (3), proteínas de complemento (3). Poder (14).</p> <p>Alergia: (27), Polen (16), síntoma (12), reacción alérgica (6), enfermedad</p>
1. El sistema inmune o inmunológico	Lexías referentes al sistema inmunológico: sistema inmune, células inmunológicas y proteínas inmunológicas, granulocitos, monocitos, linfocitos (...)	

<p>2. Alergias</p>	<p>Causas: microorganismos patógenos, bacterias, virus, parásitos, cambios de estación. Síntomas: Urticaria, eccema, cefalea, rinitis. Tipos de alergia: alimentos, medicamentos, ácaros y alergia al polen.</p>	<p>(5), (4), polinizan (3), bacterias (3), virus (3). Prevención : evitar (5) y mantener (2)</p> <p>RELEXICALIZACIÓN: (mundo enciclopédico)</p> <p>En el organismo los soldados serían las células y proteínas que constituyen el sistema inmunitario y los enemigos serían las bacterias, los virus o cualquier otro microorganismo (...)-</p>
<p>3. Medidas de prevención</p>	<p>Identificar, evitar (5), administrar, vacunar, establecer, mantener (2), utilizar, disminuir, permanecer, elegir.</p>	

Fuente: Pineda (2013).

Según los resultados mostrados en la tabla 1, las operaciones de descontextualización (pasaje del dominio especializado al no especializado) y recontextualización (nueva recodificación en dominio no especializado) son operaciones simultáneas. En el artículo analizado, se observan algunos intentos del emisor de lograr comprensión por parte del receptor mediante el uso de recursos, tales como definir, comparar, explicar. Así lo que se científicamente se conceptúa como “reacción anafiláctica”⁹ se descontextualiza de su significado original, significado que no necesariamente deba aparecer en el texto analizado, como en este caso, y se recontextualiza en la difusión mediática (Arráez, 2002) como:

“La reacción más peligrosa se llama anafiláctica, que consiste en que la persona en pocos minutos siente un intenso picor en el cuero cabelludo, palmas y plantas, con enrojecimiento generalizado de la piel, dificultad para respirar, hipotensión y pérdida del conocimiento”.

Por su parte, en la construcción de los campos semánticos las operaciones se refieren a: 1) La repetición del léxico utilizado (sobrelexicalización) que permite establecer el predominio de los temas al que se refiere el discurso. 2) La intervención de recursos lingüísticos y cognitivos propios por parte del emisor para configurar el mensaje que desea enviar al receptor (relexicalización), por ejemplo,

⁹ . Según el Diccionario terminológico de ciencias médicas (décimo tercera edición) la reacción anafiláctica es un estado de hipersensibilidad o de reacción exagerada a la nueva introducción de una sustancia extraña que al ser administrada por primera vez provocó reacción escasa o nula.

utilizar metáforas de la guerra para explicar la actuación nociva de los microorganismos en el proceso salud-enfermedad.

- Identificación y análisis de otras marcas lingüísticas asociadas al análisis lexical.

Además de los dominios y los campos léxicos y sus operaciones, el análisis del discurso masivo puede incluir la identificación de otros recursos lingüísticos asociados al léxico y utilizados para hacer efectivo el propósito comunicacional del emisor del mensaje, entre ellos se incluyen:

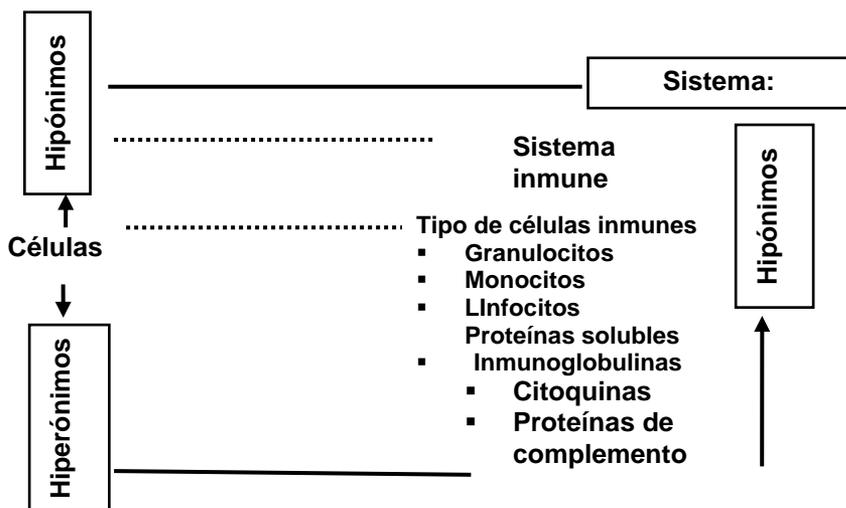
- Los procesos de denominación e identificación de las UT -clave.

El enfoque SP también permite identificar en cada uno de los campos léxicos identificados (y sub-campos, si tal es el caso), las denominaciones asociadas que se utilizan para denominar la UT-clave. En este sentido, se observa a continuación como se dio este proceso en el caso de la UT-clave sistema inmune.

- UT-clave “sistema inmune”.

Atendiendo a la clasificación de los ortónimos (signos con significado recto) suscrita por Pottier (1992), la UT “sistema inmune” es en el contexto analizado, un hipónimo o término específico si se compara con el término general “sistema”, pero se convierte en general o hiperónimo al compararlo con los tipos de células (hipónimos). Se observa en el esquema 2 la denominación y proceso de categorización (de lo general a lo específico y viceversa) de la UT “sistema inmune”.

Esquema 2. Denominar y categorizar la UT “sistema inmune”

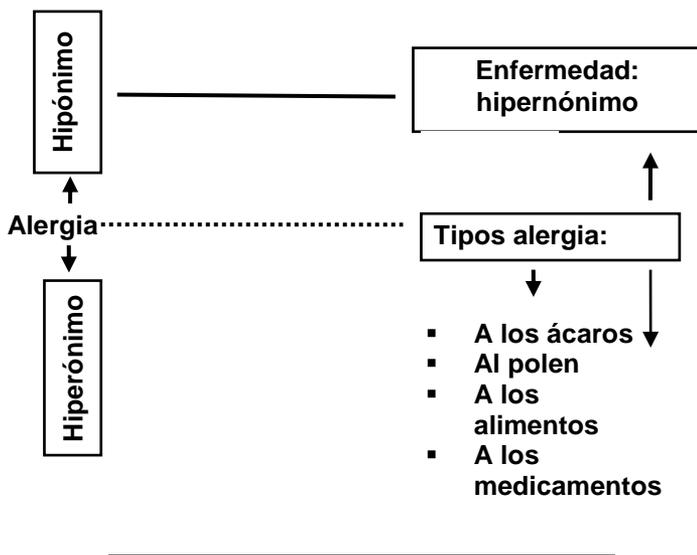


Fuente: Pineda (2013:280).

- UT-clave “alergia”.

En el caso de la UT-clave “alergia” que denomina una enfermedad específica, es un hipónimo si se compara esta UT con el término “enfermedad” (hiperónimo). Si se compara con los tipos de alergia, ella se convertiría en un hiperónimo con respecto a los tipos de alergia, que se representan por términos más específicos, constituyendo cada uno de ellos un hipónimo. En el esquema 3 se muestra la relación entre unidades hiperónimas e hiponímicas en el caso de la UT analizada.

Esquema 3. Denominación y categorización. UT clave “alergia”



Fuente: Pineda (2013).

Finalmente, la construcción del mapa ideacional del contenido del artículo (Pineda, 2013) señala que la reseña exhibe aproximadamente¹⁰ unos 12 términos generales (hiperónimos: enfermedad, organismo, síntomas, reacción, sistema, sustancias, por ejemplo), los cuales en su mayoría son UT integradas a la lengua general; y más de 69 términos son específicos (ácaros, alergia, alergia a los ácaros, alergia al polen, células inmunes, entre otros). Tanto hiperónimos como hipónimos forman parte de los ortónimos o significados rectos, “denominación inmediata” (Pottier, 1992) utilizados por el emisor del mensaje.

Se observó al construir el mapa ideacional de la reseña que los términos agudizan su especificidad cuando se refieren al proceso inmunológico, esta es precisamente *la red semántica* de UT, cuyos significados pertenecen al registro

¹⁰ . Se dice “aproximadamente” porque la categorización de una UT o lexía depende del contexto de aplicación del término, por lo cual el mapa ideacional presentado solo es una de las lecturas que pudiera tener la clasificación presentada.

especializado de la medicina (linfoquina, linfocitos, linfocitos B, linfocitos T, proteínas solubles, etc), y que sin duda, creará dificultad en los receptores legos o no alfabetizados del mensaje para comprender cómo se produce la reacción alérgica.

El uso de la lengua es la que permite que el proceso de abstraer de la realidad (de lo más general a lo específico o viceversa) se haga posible mediante la selección de UT que se adecuan al propósito comunicacional, mediante el uso de recursos lingüísticos de diversa naturaleza.

- UT-clave “medidas de prevención”.

En este caso, el léxico utilizado en la construcción del campo semántico se relaciona con acciones (comportamientos) que según el especialista debe observar la persona, especialmente, para evitar los efectos de contaminación por contacto con el polen: Identificar, evitar (5), administrar, vacunar, establecer, mantener (2), utilizar, disminuir, permanecer, elegir. Los actos de habla utilizados por los especialistas recomiendan, aconsejan, pero no explican por qué las personas deben seguir los consejos.

- Recursos lexicales-morfológicos y fuentes de procedencia de las unidades terminológicas (UT).

Siguiendo la metodología proporcionada por Martín (2004) se ha identificado la naturaleza de los términos utilizados en este discurso (véase tabla 1). En este sentido:

-Por adopción de términos:

-Alergia: adoptada del griego para designar la “alteración de la capacidad de reacción del organismo”. “Alérgenos”, procede del griego, se deriva de “alergia” y usa el sufijo griego “genos” que significa “sustancia de naturaleza tóxica” y “proteínas”, que significa “primero” y “constituyente característico de los tejidos y líquidos orgánicos” (Diccionario SALVAT de términos médicos, 1992).

-Por creación: se utilizan UT formadas con prefijos, sufijos y prefijos y sufijos derivados de las lenguas griega y latina y de la lengua general, tal es el caso de las siguientes UT: Antígeno, antihistamínicos, anticuerpos, anafiláctica, hipersensibilidad, hipotensión, microscópicos, microorganismos, monocitos, polínicos, predisposición, proteínas, sintomatológicos.

-Por prefijación: creación de palabras mediante la utilización de sufijos procedentes de las lenguas latinas y griegas que se anexan a raíces de la lengua general, de la lengua científica o especializada, tal es el caso de: **anticuerpos**, **anafiláctica**, **hipotensión**, **hipersensibilidad**, **microorganismos**. **Citoquinas**.

-Por composición: formación de palabras compuestas por la unión de UT derivadas de la lengua especializada o de la lengua general, por ejemplo en: glicoproteínas, inmunoglobulinas y farmacológico.

- Identificación de recursos sintáctico-semánticos.

En esta sección se analizan una variedad de recursos lingüísticos (lexicales, sintácticos y semánticos) identificados en el texto de la reseña analizada, entre ellos:

-Generalizaciones: se observan en esta reseña las ya clásicas relacionadas con el uso porcentajes, a los que se les ha atribuido un efecto persuasivo sobre el receptor en la medida que buscan convencerle sobre la verdad de un contenido expresado en el mensaje. Este efecto persuasivo se pierde cuando no se especifica, por ejemplo, cuál es la base de cálculo (cantidad de personas que sufren de alergia al polen, población de padres polínicos). Igual ocurre cuando se utiliza un léxico indeterminado (muchas personas), tales son los casos (Arráez, 2002) que se observan en:

“En los países desarrollados, se estima **que un 15%** de la población sufre de este tipo de alergia”. **Cerca de un 80%** de los hijos de padres polínicos tienen tendencia a padecer esta enfermedad”. “Las sustancias que suelen provocar este tipo de alergias son **muchas** aunque las más frecuentes son el polen algunos alimentos, medicamentos, etc.” Las alergias, **muchas** personas pueden sufrirlas”

-El uso de variedades del “se” (degrado, pasiva refleja, entre otros): el artículo analizado conserva rasgos del discurso especializado en cuanto al uso, aunque en menor escala, del “se”, que oculta la “agencia” o *invisibiliza* al actor del proceso o acción, en función de lograr objetividad, conforme a lineamientos de las propuestas veritativo-funcionalistas ligadas a la determinación del compromiso con los hechos, característica de la difusión lineal del hecho científico –técnico: (se identificó, se detectó, se pueden establecer, se inyectan, se observa, por ejemplo): “¿Quién identifica, detecta, establece, inyecta, observa?. Los siguientes enunciados (Arráez, 2002) ejemplifican tal situación:

“Fue gracias a este descubrimiento que *se* identificó lo que le sucedía a estos pacientes cuando entraban en contacto con el polen. *Se* detectó en ellos altas

concentraciones de anticuerpos *ice inmunoglobulinas* están dirigidos contra las glicoproteínas que *se* encuentran en el interior de los granos de polen”.

-Las modalidades: la presentación del emisor en el discurso se expresa mediante modalizaciones: un “decir” (modalidad factual) que se manifiesta mediante el uso de “poder”+ modalidades existenciales que expresan “lo real (“es”: existencial óptica) y lo posible (existencial alética). Las posibilidades de utilizar la modalización para indicar incertidumbre la hace el emisor desde una posición individual que indica su falta de compromiso con la verdad del enunciado, y no como un sujeto social que negocia y dialoga con sus audiencias sobre la construcción de significados.

-El emisor comunica “poder” utilizando otros verbos en infinitivo y perífrasis verbales para indicar la acción (pueden producir, pueden unirse, pueden establecerse) tal y como lo muestran los siguientes textos (Arráez, 2002):

“El médico **puede** administrar un tratamiento farmacológico. Hay muchos medicamentos que **pueden** producir alergia, eso depende de cada individuo si tiene predisposición a ello. Cuando una inmunoglobulina o anticuerpo se une a un antígeno, las proteínas del complemento **pueden** unirse a ese complejo y facilitan la fagocitosis de las células inmunológicas”.

-El emisor utiliza la modalidad del factual “hacer” vinculada con “poder” y la combina con las modalidades “óptica y alética” (ser, existir; posibilidad, suele).

“Un simple estornudo **puede ser** una reacción alérgica. **La alergia suele afectar** desde la infancia, reincide cada primavera, **lo más probable** es que se padezca esta enfermedad. Solo el melocotón **parece** aumentar el número de casos cuando llega la temporada”.

-Evaluaciones: mediante la adjetivación el emisor evalúa las entidades y su comportamiento, y en este sentido emite *apreciaciones* que contienen además gradaciones: así, las células y los agentes son “**más** importantes, son dañinos, no son peligrosos, son responsables”. En los siguientes enunciados (Arráez, 2002) se observan las apreciaciones:

“Los linfocitos son las células **más importantes** del sistema inmunológico. En ocasiones, los agentes que son considerados **dañinos** para el organismo **no son peligrosos**, pero así es como lo percibe el sistema de defensa. Los responsables del **mayor número** de alergias

por polinización *son* (...). Los monocitos son **menos abundantes** que los anteriores”.

-Recursos retóricos: analogías o comparaciones y metáforas ontológicas. Predominan en el artículo las comparaciones o analogías y las metáforas ontológicas (Lakoff y Johnson, 2001). En este sentido, se utiliza la clásica “metáfora de la guerra” aplicada al campo de la salud para establecer comparaciones, y otras metáforas ontológicas para dotar a las entidades (células y sustancias) de características humanas (personificación). Se observan (Arráez, 2002) las siguientes:

-Comparaciones o analogías y apreciaciones.

“Es una sustancia **muy pequeña, más** incluso que la **punta de un alfiler**”.

-Metáforas ontológicas: personificación de las entidades (Lakoff y Johnson, 2001) y (Di Stefano y otros, 2006) que “fabrican, recuerdan, son responsables y reconocen”:

“Los anticuerpos al entrar en contacto con la proteína del alimento **fabrican** histamina y otras sustancias químicas que son **las responsables** de los síntomas de la alergia. Tanto los linfocitos T como los B (130) tienen la capacidad de **recordar** (...). Los linfocitos B **reconocen** a las bacterias y **se unen** a ellas. Los granulocitos y los monocitos únicamente **pueden reconocer y destruir** a las bacterias cuando los linfocitos están unidas a estas”.

- Metáforas conceptuales: utilizan el dominio de la guerra (dominio de origen) para conceptualizar y razonar sobre la salud (dominio destino): “La obtención de salud es una guerra”:

“En el organismo, los **soldados** serían las células y proteínas que constituyen el sistema inmunitario y los **enemigos** serían las bacteria, virus o cualquier microorganismo que pueda desarrollar una enfermedad o que el organismo considere extraño. Su funcionamiento **es parecido a una guerra** en donde se crea una **barrera de soldados** que luchan frente al **enemigo** para destruirlo”.

A Nivel discursivo: develar los recursos y estrategias discursivas

En este nivel, cabe preguntarse: ¿Se han seleccionado los recursos y estrategias apropiadas a la situación comunicativa? En este sentido, se identificaron en el texto analizado:

-Modos de organización del discurso: se observa un predominio de la explicación y la descripción (Charaudeau, 2003) ambos modos de organización del discurso están comprometidos en el discurso mediático con la estrategia de lograr una mayor comprensión de los contenidos expresados por el emisor y de crear “efecto de verdad”. Esto último marca la diferencia con el uso de ambos modos de organización para demostrar “verdades científicas”, según opiniones que obvian que aún en la descripción y explicación de complejos resultados de investigación tecnocientífica se utilizan recursos modales y apreciaciones subjetivas, por ejemplo, el uso de la metáfora de “escalera de doble hélice” para explicar la estructura de los genes.

Se advierte, además, que tanto la explicación como la descripción mediática atendiendo a la situación comunicativa (Charaudeau, 2003) sirven a los fines de recontextualizar el mensaje, y dado que no son modos puros, combinan sus papeles. En este sentido, se observan en ellas recursos léxicos, sintácticos y semánticos que permiten identificar la práctica recontextualizadora, tal y como se muestra en los siguientes enunciados (Arráez,2002):

A: Explicaciones.

Definiciones por referencialidad: “Los ácaros *son* parásitos microscópicos que viven en el polvo de las casas”. **Definiciones por la finalidad:** “la analítica de sangre **sirve** para determinar la presencia de anticuerpos específicos frente a ese alérgeno”. “**Funcionan** de forma parecida a los granulocitos”. **Definiciones por la composición de la entidad:** “el sistema inmune está formado **por un conjunto** de elementos celulares que se encargan de la defensa del cuerpo humano ante cualquier agente nocivo o antígeno”.

Metáforas ontológicas. “Estos linfocitos **amplifican o suprimen** la respuesta inmunológica global” “Las proteínas del complemento **actúan** para propiciar una respuesta inmunológica adecuada”.

Modalidades: “Cuando una inmunoglobulina o anticuerpo se une a un antígeno, las proteínas del complemento **pueden** unirse a ese complejo y facilitan la fagocitosis de las células inmunológicas”.

Proceso enunciativo elocutivo: “los linfocitos **se** desarrollan únicamente bajo unas condiciones de temperatura y humedad (...)”

B: Descripciones

Comparaciones: “es una sustancia **muy pequeña**, más incluso que la punta de un alfiler que contiene en su interior células espermatóicas”.

Apreciaciones: “los granulocitos son las células con núcleo **más abundantes** en la sangre, se distinguen por el tamaño y por el color de sus gránulos”. “Los granulocitos son **más eficaces** (...). “Los monocitos **son menos abundantes** que los anteriores (...)” **Explicaciones** (acompañadas de metáforas ontológicas: “el polen es producido por el aparato reproductor masculino de la flor y su función es transportar las células espermatóicas” (...). “Los linfocitos **reconocen** a las células infectadas por los virus y las destruyen con ayuda de los macrófagos”.

-Episodios narrativos: se utilizan para actualizar en el espacio y en el tiempo la memoria colectiva sobre el evento mencionado:

“En 1966 **se** descubrió que la responsable de la reacción del sistema inmunológico ante el polen era la inmunoglobulina B. Hasta ese momento solo **se** conocía la existencia de otros tipos de inmunoglobulina, la G, MA y D”.

-Posicionamiento de la situación comunicativa:

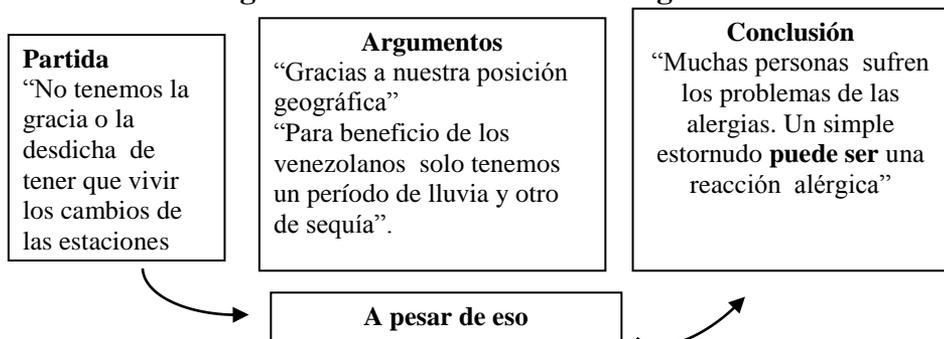
La observación de la estructura global de la reseña revela que su superestructura está constituida por un conjunto de elementos textuales y paratextuales, entre ellos antetítulo (muchas personas pueden sufrirlas), título (**cuando un simple estornudo puede ser una reacción alérgica**), entrada o lead, intertítulos, una fotografía a blanco y negro a 2 col, centrada. El texto ocupa $\frac{3}{4}$ de página. Se explica a continuación la construcción del argumento en la entrada o lead.

Se observa a continuación el texto de la entrada (Arráez, 2002) y en la figura 3 la forma del argumento (Adam y Lorda, 1999) y la selección inadecuada que el productor del mensaje hace en el título. Veamos:

“Gracias a nuestra posición geográfica, no tenemos la gracia o la desdicha de tener que vivir los cambios de las estaciones climáticas. 2. Para beneficio de los venezolanos solo tenemos un período de lluvia y otro de sequía. 3) Los cambios de

clima producen ciertos trastornos de salud como son las alergias. 4) A pesar de no tener estos cambios muchas personas sufren los problemas de las alergias, es decir un simple estornudo puede ser una reacción alérgica”.

Figura 3: La construcción del argumento



Fuente: Pineda (2013).

Según los contenidos de la figura 3, el emisor intenta argumentar de manera lógica sobre la relación clima (causa) –producción de alergias (efecto) mediante la construcción de estructuras explicativas opuestas (gracia, desdicha) utilizando para ello un conector adversativo (a pesar de) que muestra la contradicción entre los argumentos expuestos y la conclusión. Esto lo lleva a proponer en el título una conclusión recontextualizada y modalizada, que no responde a la lógica discursiva que vincula el tipo de clima con la producción de alergia (relación causa-efecto), tal y como se deduce de la construcción del argumento, por el contrario, elige como título la relación vinculada con el efecto.

Diseñar un plan de recursos, estrategias, finalidades y propósitos

El diseño del Plan discursivo en esta investigación contempla la interacción entre recursos, estrategias, finalidades y propósitos. En este sentido se observa que:

1. Los recursos lexicales (denominativos, generalización, especificación, repetición, sobrelexicalización), morfológicos (relacionados con la adopción y creación de términos por sufijación, prefijación y composición) y los sintácticos

(desagentivización: usos del “se”) se vinculan con la estrategia de mantener el referente y el propósito de “hacer –saber”, que responde al *propósito de informar*.

2. Los recursos semánticos: metáforas ontológicas que personifican las entidades y las naturalizan; comparaciones, evaluaciones mediante apreciaciones y modalidades, entre ellas, las de naturaleza factual construidas con “poder” y combinadas con existenciales. Estos recursos sirven a la estrategia de *captar la atención* y de facilitar la comprensión e interpretación, y se vinculan con la finalidad de “hacer creer” *propósito es persuasivo*.

3. Los recursos discursivos: los modos de organización del discurso, tales como la explicación y la descripción, y los modos discursivos (referido y comentado) que muestran el carácter híbrido de la reseña, son dominantes en el texto analizado. Ellos se vinculan con las estrategias de captación y persuasión ligadas al propósito comunicacional, y develadas aquí a través del análisis de las operaciones de recontextualización y relexicalización, y también de otros procesos léxicos, semánticos y sintácticos.

Tabla 2. El Plan de recursos, estrategias y propósitos

RECURSOS	ESTRATEGIAS	FINALIDAD	COMENTARIOS
<p>Lexicales</p> <p>-Denominativos: repetición, sobrelexicalización.</p> <p>- Morfológicos: adopción de términos y creación de términos por sufijación, prefijación, composición.</p> <p>- Generalización/ especificación.</p>	Mantener el referente	“Hacer saber”: Informar	La reseña analizada utiliza conforme a su propósito y estrategias los lineamientos de los esquemas veritativo – funcionalistas que inciden en la comunicación pública de la CTL.

<p>Sintácticos-semánticos :</p> <p>Desagentivización: uso del se degradado.</p> <p>Adjetivación (apreciaciones).</p>	<p>Mantener el referente</p>	<p>“Hacer saber”: Informar</p> <p>“Hacer –creer”: Persuadir</p>	<p>La hibridación del género reseña ampliada, en este caso, permite la complementariedad de recursos lingüísticos para “hacer saber” y estrategias discursivos para crear “efecto de verdad”, captar la atención, lograr comprensión y persuadir al receptor.</p>
<p>Semánticos: analogías, metáforas de la guerra, modalizaciones, apreciaciones.</p>	<p>Captación: legitimar el objeto. Mostrar el posicionamiento del emisor.</p>	<p>Hacer –creer : Persuadir</p>	
<p>Discursivos: explicación y descripción acompañadas de definiciones, metáforas, modalidades, analogías,</p> <p>Uso del modo: discurso referido+discurso comentado. Uso del modo enunciativo elocutivo.</p> <p>Otros: recontextualización, secuencias narrativas.</p>	<p>Captación: creación de “efecto de verdad”.</p>	<p>Hacer –creer”: Persuasivo</p>	

Fuente: Pineda (2013).

La reseña actualiza el uso de las estrategias lexicales vinculadas con la difusión mediática del mensaje de CTI y el compromiso del emisor con *la verdad de los enunciados*: gran cantidad de términos especializados (213 términos) con alta

frecuencia de repetición (hipónimos: más de 69) que dada las características del público meta (públicos C y D) dificultan la interpretación del mensaje.

- El periodista utiliza también recursos lingüísticos (sintácticos y semánticos: comparaciones y metáforas) para describir y explicar (modos de organización del discurso dominante) intentando crear “efecto de verdad” de uno de los aspectos más especializados del contenido, referente al funcionamiento del sistema inmune.

- El análisis revela una configuración sintáctica compleja (esquemas integrados: subordinadas) en estructuras micro y macro relevantes. Así en la entrada del artículo, se observa que el productor del artículo intentó construir un argumento, sin lograr adecuadamente problematizar el tratamiento del tema con el fin de que el receptor haga inferencias sobre la pretensión de veracidad de los contenidos difundidos en el artículo.

- Hay falta de coherencia entre el contenido semántico de las microestructuras que entran en la configuración de los ejes temáticos, y el título o macroestructura que acompaña al texto.

- La hibridez discursiva de la reseña (referir, comentar) y la coincidencia de propósitos comunicacionales (informar, persuadir) es lo que explica la contradictoria complementariedad en un mismo discurso de recursos y estrategias para transmitir “verdades” (uso del léxico especializado, por ejemplo) y para crear, a la vez, discursivamente, *efectos de verdad*. Esto influye en la *visibilidad mediática* del discurso y plantea nuevas interrogantes relacionadas con las competencias del comunicador, con la estructuras de los géneros, con los roles y niveles de compromiso del emisor: ¿se compromete con el hecho tecnocientífico?, ¿consigo mismo?, ¿con la audiencia?, ¿con todos los expresados?

Referencias bibliográficas

Adam, Jean y Lorda, Clara (1999). **Lingüística de los textos narrativos**. Editorial Ariel. España.

Arráez, Ángel (2002). **Cuando un simple resfriado puede ser una reacción alérgica**. Diario 2001. Domingo 5 de mayo de 2002. Segundo cuerpo, Actualidad (P.3). Venezuela.

- Cabeza, Julián. (2009). **El modelo dialógico de generación discursiva**. Ediciones Astrodata. Venezuela.
- Calsalmiglia, Helena y Tusón, Amparo. (1999). **Las cosas del decir**. Editorial Ariel. España.
- Charaudeau, Patrick. (2003). **El Discurso de la información**. Editorial Gedisa. España.
- Cruces, José y Vessuri, Hebe. (2005). **Ciencia y tecnología. Venezolan@s participan y opinan**. Ministerio del Poder Popular para Ciencia, Tecnología e Innovación. Venezuela.
- De Beaugrande, Alain y Dressler, Wolfgang. (1997). **Introducción a la lingüística del texto**. Editorial Ariel. España.
- Di Stefano, Mariana; Bermúdez, Nicolás; Calebrese, Patricia; Choi, Domin; Díaz, Hernando; y Fernández, Mirta. (2006). **Metáforas en uso**. Editorial Biblos. Argentina.
- Herrera, Earle. (1986). **La magia de la crónica**. Ediciones de la Dirección de Cultura de la Universidad Central. Venezuela.
- Lakoff, George y Johnson, Marx. (2001). **Metáforas de la vida cotidiana**. Editorial Cátedra. España.
- Martín, José. (2004). **El vocabulario del discurso tecno-científico**. Editorial Arco-libros. España.
- Méndez, Ana. (2007). **Metodología y técnicas de investigación aplicadas a la comunicación**. Ediciones del Vicerrectorado académico de la Universidad del Zulia. Venezuela.
- Molero, Lourdes. (1985). **Lingüística y discurso**. Ediciones de la Facultad Experimental de Ciencias de la Universidad del Zulia. Venezuela.
- Molero, Lourdes. (2003). **El enfoque semántico-pragmático en el análisis del discurso. Visión teórica actual**. Lingua Americana. Volumen 7, Número 12. (Pp. 6-28).
- Molero, Lourdes y Cabeza, Julián. (2009). **El querer, el poder, el decir y el protestar**. Editorial Astrodata. Venezuela.

- Pineda, Alicia (2013). **Modelos emergentes para comunicar ciencia, tecnología e innovación.** Tesis doctoral. Doctorado en Ciencias Humanas. Facultad de Humanidades, Universidad del Zulia. Venezuela.
- Pineda, Alicia; Rojas, Mariela y Barboza, Josefa. (1997). **La información sobre salud en la prensa venezolana.** Universidad del Zulia. Venezuela.
- Pottier, Bernard. (1992). **Teoría y Análisis en lingüística.** Editorial Gredos. España.
- Diccionario Salvat de términos médicos. (1992). **Diccionario Terminológico de Ciencia Médicas.** Editorial Masson. España.
- Van Dijk, Teun. (1998). **Estructuras y funciones del discurso.** Siglo XXI editores. México.
- Van Dijk, Teun. (2011). **Sociedad y discurso.** Editorial Gedisa. España.
- White, Peter. (1999). Un recorrido por la teoría de la valoración. Extraído de: <http://www.grammatics.com/appraisal/SpanishTranslationppraisalOutline.doc>. Consultado. Consulta: 27/08/2010.
- Wodak, Ruth y Meyer, Michel. (2003). **Métodos de Análisis Crítico del Discurso.** Editorial Gedisa. España.